

## Language Documentation & Conservation Calendar Year Report, 2017

Compiled by Ashleigh Smith and Anna Belew

**1. State of the journal overview** *LD&C* was founded in 2006 and published its first issue in 2007. Since then, the readership and prestige of the journal has increased steadily. Our subscribers currently number 1,768 and readers have downloaded 485,651 items from the journal's site in the last 11 years. This year's Volume 11 includes 16 articles and 1 book review. Additionally, Special Publications 12 and 13 were published, the former providing an in-depth assessment of the Social Cognition Parallax Interview Corpus (SCOPIC), and the latter containing 8 articles concerning the documentation of linguistic variation in endangered languages.

**2. Staffing** In 2017, the main editorial staff of the journal consisted of Nick Thieberger as Chief Editor, Yuko Otsuka and Bradley McDonnell as Book Review Editors, Gary Holton as Technology Section Editor and Collection Review Editor, Bradley Rentz and Ashleigh Smith as Web Production Editors, Anna Belew as Copy Editor, Maria R. Tartaglia as Associate Copy Editor, and Lilián Guerrero as Spanish Copy Editor.

---

<b>Chief Editor:</b>	Nicholas Thieberger, University of Melbourne, Australia
<b>Book Review Editors:</b>	Yuko Otsuka, Sophia University, Japan Bradley McDonnell, University of Hawai'i at Mānoa, USA
<b>Technology Section Editor:</b>	Gary Holton, University of Hawai'i at Mānoa, USA
<b>Collection Review Editor:</b>	Gary Holton, University of Hawai'i at Mānoa
<b>Copy Editor:</b>	Anna Belew, University of Hawai'i at Mānoa, USA
<b>Associate Copy Editor:</b>	Maria R. Tartaglia
<b>Spanish Copy Editor:</b>	Lilián Guerrero, Universidad Nacional Autónoma de México, México
<b>Web Production Editors:</b>	Bradley Rentz, University of Hawai'i at Mānoa, USA Ashleigh Smith, University of Hawai'i at Mānoa, USA

---

Julio Rodriguez and Jim Yoshioka at the Director of the National Foreign Language Resource Center continued to provide excellent support to the staff of the journal in terms of material needs.

---

**Editorial Board in 2017**


---

Linda Barwick	Michael E. Krauss
Lyle Campbell	John Lynch
Nicholas Evans	Luisa Maffi
Bruna Franchetto	Ulrike Mosel
Carol Genetti	Claire Moyse-Faurie
Spike Gildea	Toshihide Nakayama
Tom Güldemann	Kenneth L. Rehg
Nikolaus P. Himmelmann	Keren D. Rice
Larry Kimura	Anthony Woodbury

---

**3. Sponsors** The National Foreign Language Resource Center remains the sole financial sponsor of LD&C.

**4. Website** The LD&C website has been located at <http://nflrc.hawaii.edu/lc/> since 2014.

**5. Submissions and acceptance rate** In general, we receive high-quality submissions and so have a high acceptance rate. In 2017, a total of 18 manuscripts were submitted, and 18 of these were published. In total, 50% percent of submitted manuscripts were accepted.

**6. Book reviews** We published the following Book Review in 2017:

- *Review of Sustainable Futures for Music Cultures: An Ecological Perspective*, by Huib Schippers & Catherine Grant (eds.)  
Reviewed by Brian Diettrich, pp. 325–327

**7. Special Publications** We released two special publications in 2017:

**7.1 SP12** The Social Cognition Parallax Interview Corpus (SCOPIC), edited by Danielle Barth & Nicholas Evans

Chapters:

1. SCOPIC Design and Overview  
Danielle Barth & Nicholas Evans

This special publication is ongoing and additional chapters are forthcoming.

## 7.2 SP13 Documenting Variation in Endangered Languages, edited by Kristine A. Hildebrandt, Carmen Jany & Wilson Silva

### Chapters:

1. Introduction: Documenting variation in endangered languages  
Kristine A. Hildebrandt, Carmen Jany & Wilson Silva
2. Perspectives on linguistic documentation from sociolinguistic research on dialects  
Sali A. Tagliamonte
3. Documenting variation in (endangered) heritage languages: how and why?  
Naomi Nagy
4. He nui nā ala e hiki aku ai: Factors influencing phonetic variation in the Hawaiian word *kēia*  
Katie Drager, Bethany Kaleialohapau'ole Chun Comstock & Hina Puamohala Kneubuhl
5. Three speakers, four dialects: Documenting variation in an endangered Amazonian language  
Amalia Horan Skilton
6. Documenting sociolinguistic variation in lesser-studied indigenous communities: Challenges and practical solutions  
John Mansfield & James Stanford
7. Language shift and linguistic insecurity  
Maya Ravindranath Abtahian & Conor McDonough Quinn
8. Areal analysis of language attitudes and practices: A case study from Nepal  
Kristine A. Hildebrandt & Shunfu Hu

**8. LD&C 10th Anniversary Articles** LD&C published its 10th volume in 2016. Two articles were included in Volume 11 to commemorate this special event:

- *LD&C possibilities for the next decade*  
Nick Thieberger, pp. 1–4
- *The Founding of Language Documentation & Conservation*  
Kenneth L. Rehg, pp. 5–9

### 9. Articles

- Language Vitality among the Mako Communities of the Ventuari River  
Jorge Emilio Rosés Labrada, pp. 10–48

- Earbuds: A Method for Analyzing Nasality in the Field  
Jesse Stewart & Martin Kohlberger, pp. 49–80
- Some principles for language names  
Martin Haspelmath, pp. 81–93
- The IATH ELAN Text-Sync Tool: A Simple System for Mobilizing ELAN Transcripts On- or Off-Line  
Lise M. Dobrin & Douglas Ross, pp. 94–102
- Toward a linguistically realistic assessment of language vitality: The case of Jejeuo  
Changyong Yang, William O’Grady & Sejung Yang, pp. 103–113
- Motivating the documentation of the verbal arts: Arguments from theory and practice  
Colleen M. Fitzgerald, pp. 114–132
- New Technologies, Same Ideologies: Learning from Language Revitalization Online  
Irina Wagner, pp. 133–156
- Putting practice into words: The state of data and methods transparency in grammatical descriptions  
Lauren Gawne, Barbara F. Kelly, Andrea L. Berez-Kroeker & Tyler Heston, pp. 157–189
- Linguistic Vitality, Endangerment, and Resilience  
Gerald Roche, pp. 190–223
- Choguita Rarámuri (Tarahumara) language description and documentation: a guide to the deposited collection and associated materials  
Gabriela Caballero, pp. 224–255
- Losing a Vital Voice: Grief and Language Work  
Racquel-María Sapién & Tim Thornes, pp. 256–274
- Liinnaqumalghiit: A web-based tool for addressing orthographic transparency in St. Lawrence Island/Central Siberian Yupik  
Lane Schwartz & Emily Chen, pp. 275–288
- Building Tone Resources for Second Language Learners from Phonetic Documentation: Cherokee Examples  
Tracy Hirata-Edds & Dylan Herrick, pp. 289–304
- Mapping Dialectal Variation Using the Algonquian Linguistic Atlas  
Chantale Cenerini, Marie-Odile Junker & Nicole Rosen, pp. 305–324
- Notes from the field: Lolak: Another moribund language of Indonesia, with supporting audio  
Jason William Lobel & Ade Tatak Paputungan, pp. 328–366

**10. Subscribers** Although our journal is Open-Access, readers can subscribe to it at: <http://www.nflrc.hawaii.edu/ldc/subscribe.html>. On this page, subscribers are asked to provide information of use to the journal. They may also sign up for e-mail updates.

**Table 1.** Number of subscribers 2007–2017

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Total	876	1508	1241	1443	1607	1459	1575	1660	1763	1724	1768
New	–	632	–267	202	164	–148	116	85	103	–41	44

In addition to email subscription, *LD&C* maintains a Facebook page<sup>1</sup> that has 6,804 likes as of April 22, 2018.

**Since 2012-04-19 subscribers have come from the following countries:**

Afghanistan, Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Bangladesh, Belgium, Belize, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Chile, Colombia, Congo, Cote d’Ivoire, Country, Croatia, Czech Republic, Ethiopia, France, French Polynesia, Georgia, Germany, Ghana, Hong Kong, Iceland, India, Indonesia, Iran, Ireland, Israel, Italy, Japan, Kenya, Malaysia, Mexico, Micronesia, Morocco, Mozambique, Namibia, Nepal, Netherlands, New Zealand, Nigeria, Norway, Pakistan, Palestine, Papua New Guinea, People’s Republic of China, Peru, Philippines, Poland, Portugal, Russia, Saint Lucia, Singapore, Solomon Islands, South Africa, Spain, Sudan, Sweden, Switzerland, Taiwan, Thailand, Trinidad and Tobago, Tunisia, Turkey, Uganda, United Kingdom, United States, Venezuela, Vietnam, and Yemen.

**Institutions represented by subscribers over the same time period are as follows:**

Abia State University Uturu., Adam Mickiewicz University in Pozna, Addis Ababa University, AIATSI, Al Azhar University-Gaza Strip, Palestine, American Philosophical Society, ANU, Arizona State University, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, Australian National University, Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education, Benemerita Universidad Autónoma de Puebla, Berber speech community, Berhampur University, Boise State University, Boston University, Brandon University, Brigham Young University, Canada Institute of Linguistics, Carleton University, Central Institute of Indian Languages, Central University of Sikkim, Centro Social Ayuuk, A.C., Chapman University, CISCA, Citizen, CNRS, Colegio Lincoln, Colorado State University, Consiglio Nazionale delle Ricerche – Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”, CREDO, Delta State University, Abraka, Nigeria, Department of Linguistics, Faculty of Arts, Nnamdi Azikiwe University, Awka, Department of Linguistics, TU, Divine Word University, Madang, PNG, Donders Institute for Brain, Cognition, and Behaviour, East West University, Edith Cowan University, Endangered Languages

<sup>1</sup><http://www.facebook.com/ldcjournal>

Archive, Federal University of Roraima, First Languages Australia, First Nations University of Canada, FLUL, Folk Research Centre (St Lucia), Fort Wayne Community Schools, Fryske Akademy, Gallaudet University, George Mason University, Global Desi Foundation, Global Diversity Foundation, Google LLC, Graduate Institute of Applied Linguistics, Georgetown University, Green Mountain College, Griffith University, Haskins Laboratories, Hilton Mendonça Machado, Dalva de Oliveira Wexell, Ho-chunk Nation, Horizons University, IIT Bombay, Imo State University, Owerri, Indiana University Bloomington, Indiana University-Purdue University, Fort Wayne, Dr. Bhim Rao Ambedkar University, Institut für Allgemeine Sprachwissenschaft und Sprachtypologie, Institute of Business Administration, Karachi Pakistan, Ione Band of Miwok Indians, Ione Band of Miwok Indians – Language Program, Irra Wangga Language Centre, Jadavpur University, James Cook University, Jawaharlal Nehru University, Kanyen'keha:ka, Keeping Culture, Kenyatta University, Khartoum University, KIU, Klamath Tribes, Kutztown University, Kwak'waka?wakw, Kwakiutl, La Trobe University, The Language Conservancy, Lakehead University, Lakota Language Consortium, Laval University, Leiden University, NL, Linnaeus University, Living Tongues Institute for Endangered Languages, LMU Munich, Ludong University, Macalester College, Macquarie University, Maharashtra, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Max Planck Institute for Psycholinguistics, Meghalaya, Memorial University of Newfoundland, Michigan State University, Micmacs of Gesgapegiag, Middle East Technical University, Middlebury College, Mirima Dawang Woorlab-gerring Language and Culture Centre, Monash University, Nankai University, Nanyang Technological University, National Academy of Sciences of Azerbaijan, National Chengchi University, National Chung Cheng University, National Institute of Culture and History, National Library of Naples, Nauru Language Committee, New Guinea Binatang Research Centre, Ngukurr Language Centre, Nnamdi Azikiwe University, Nüümü Yadoha Language Program, Osun, Pacific Resources for Education and Learning, Palacky University, Paris 3 LACITO, Partido State University, Payap University, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Plymouth University, Port Gamble S'Klallam, Portland State University, Universidad del Zulia and Universidad de Los Andes, Providence University, Taiwan, Pueblo of Santa Ana, Queens College and the Graduate Center, CUNY, R.A.I., Radboud Universiteit Nijmegen, Rawalpindi, Resource Network for Linguistic Diversity, RNLD, Rice University, Rosetta Stone Higher Education, Royal Roads University, Rutgers University, Unitarian Universalist Church, Sage and Sweetgrass Association, San Joaquin Delta College, School of Oriental and African Studies, University of London, Secwepemc, SERVE Afghanistan/ARILAC, Siberian Federal University, Sikkim University, SIL International, SIL Nigeria, Sitting Bull College, SLP, SOAS University of London, Sonoma State, Southern Illinois University at Carbondale, Southern Luzon State University, St. Francis Xavier and Dalhousie Universities, St. Vincent College of Education, Yendi, STAR, State Institute for Islamic Studies, Stockholm University, Summer Institute of Linguistics, Technische Universitaet Berlin, Swinburne University, Texas A&M University-Kingsville, Texas Tech University, The Australia National University, The Chickasaw Nation, University of Oklahoma, College of St. Scholastica, The Graduate Center, City University of

New York, The Hebrew University of Jerusalem, University of Michigan, The Polytechnic of Namibia, the Rosetta Foundation, The University of British Columbia, Okanagan, The University of Hong Kong, The University of Kansas, The University of Melbourne, The University of Sydney, The University of Tokyo, Thomas J. Watson Fellowship, Tokyo University of Foreign Studies, Translators Association of the Philippines, Inc., Tribhuvan University, Nepal, Tulane University, Tyndale University College, U.S. Department of State, Udinus, UNISA, Universidad de Chile, Universidad de La Sabana, Universidad de Los Andes, Universidad de Valparaíso, Universidad de Tolima, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Universidade Federal de Rondonia, Universidade Federal de Santa Catarina, Universität Bern, Universität Erfurt, Universität Erlangen-Nürnberg, Université de la Polynésie française, Université Lumière Lyon 2, Université Paris Descartes, University at Buffalo, SUNY, The State University of New York, University Félix Houphouët Boigny, University Malaysia Sabah, United States Peace Corps, University of Aberdeen, University of Abuja, University of Alaska Fairbanks, University of Alaska Southeast, University of Alberta, University of Amsterdam – ACLC, University of Arizona, University of Athens, University of British Columbia, University of Bonn, University of Brazilia, University of British Columbia – Okanagan Campus, Coeur d’Alene Tribe, University of Buea, University of California – Santa Barbara, University of California - Berkeley, University of California – Davis, University of California – Los Angeles, University of California – San Diego, University of Canterbury, New Zealand, University of Cape Town, University of Catholic, University of Central Florida, University of Chicago, University of Cincinnati, University of Cologne, Department of General Linguistics, University of Colorado at Boulder, University of Deusto, University of Dschang, University of Duesseldorf, University of Florida, University of Freiburg, University of Geneva, University of Ghana, University of Graz, University of Haifa, University of Hamburg, University of Hawai‘i at Mānoa, University of Helsinki, University of Hyderabad, University of Iceland, University of Illinois, University of Iowa, University of Indonesia, University of Jos, Jos. Nigeris, University of Kansas, University of Kent, University of Leiden, University of Malaya, Malaysia, University of Manitoba, University of Maryland – College Park, University of Maryland – Baltimore County, University of Melbourne, University of Milano-Bicocca, University of Minnesota, University of Missouri; Tojolabal Language Documentation Center, University of New England, University of Newcastle, University of North Carolina at Chapel Hill, University of Oregon, University of Oslo, University of Oxford, University of Potsdam, University of Queensland, University of Reading, University of Santo Tomas, University of Saskatchewan, University of Sydney, University of Sydney, Koori Centre, University of Texas at Austin, University of the Philippines, University of Torino, University of the Ryukyus, University of the West Indies – St. Augustine Campus, University of Uppsala, University of Utah, University of Uyo, University of Victoria, University of Warsaw, Poland, University of Washington, University of Western Australia, University of Wisconsin-Madison, University of Wisconsin-Milwaukee, University of Wyoming, University of Yaoundé I, University of Zadar, University of Zambia, University of Zurich, UNS, Victorian Aboriginal Corporation for Languages,

Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre, Western Sydney University, Western University, Western Washington University, WoLaCo, Wycliffe Bible Translators, Wycliffe South Africa, Xi'an University of Technology, Yukon-Koyukuk School District, and Zunyi Normal University.

**11. Indexing** *LD&C* is indexed by the MLA International Bibliography, and is also listed in the MLA Directory of Periodicals and the Directory of Open-Access Journals. We are indexed by the Directory of Open Access Journals (DOAJ), ERIC, Open Science Press, and, as of 2016, by Scopus. *LD&C* is also listed as a green OA journal by Sherpa Romeo.

**12. The ScholarSpace system** *LD&C* continues to archive in the ScholarSpace system of the University of Hawai'i Library.<sup>2</sup> This system provides persistent URIs. URIs (also called handles) are identifiers that make it possible to locate online materials, even if their locations (URLs) change. They correspond to ISBNs for books.

Audio and video files associated with each article are also archived in ScholarSpace, with the same URI. Currently, we employ two means of associating media files to articles: (1) the PDF file has links to media files archived in the ScholarSpace system, and (2) the PDF file has embedded MP3 sounds so that readers can listen to sounds without having an internet connection. Both PDF file types are provided for articles that include sound files. We have a video channel on YouTube that allows delivery of video at low resolution while the archival video is stored in ScholarSpace.

ScholarSpace also provides an RSS feed of our content, so that we can include a current list of all recent items on our webpage<sup>3</sup> without having to manually update it.

**13. Views of *LD&C* Articles** Note that the statistics used in this report are produced by the repository ScholarSpace and are only provided by them from June 2010. ScholarSpace provides both views and downloads. The number of downloads was not included, since these numbers can be inflated due to ScholarSpace sometimes counting each page and image of an article as a separate download. The number of views is defined as the number of times a record's page is hit.

**Table 2.** Table of total views in 2017

	1st Quarter	2nd Quarter	3rd Quarter	4th Quarter	Year Total
Metadata Views	3,644	4,019	3,622	4,197	15,482

<sup>2</sup><http://scholarspace.manoa.hawaii.edu>

<sup>3</sup>[http://nflrc.hawaii.edu/ldc/?page\\_id=32](http://nflrc.hawaii.edu/ldc/?page_id=32)



**Table 3.** Top countries by views & downloads in 2017

Country	Downloads
United States	26,597
Canada	4,525
China	3,538
Germany	3,333
United Kingdom	3,208
Philippines	3,018
Australia	2,983
India	1,998
France	1,884

**Table 4.** Table of top 30 views for files from 2017

Title	Volume	Views
Chapter 10. WeSay, a Tool for Engaging Communities in Dictionary Building	LD&C Special Publication No. 1: Documenting and Revitalizing Austronesian Languages	4,107
Languoid, Doculect, and Glossonym: Formalizing the Notion 'Language'	Volume 07 : Language Documentation & Conservation	697
Research Models, Community Engagement, and Linguistic Fieldwork: Reflections on Working within Canadian Indigenous Communities	Volume 03 Issue 1 : Language Documentation & Conservation	452
A Brief History of Archiving in Language Documentation, with an Annotated Bibliography	Volume 10 : Language Documentation & Conservation	374
Why write in a language that (almost) no one can read? Twitter and the development of written literature	Volume 10 : Language Documentation & Conservation	332
The index of linguistic diversity: A new quantitative measure of trends in the status of the world's languages	Volume 04 : Language Documentation & Conservation	320
Motivating the documentation of the verbal arts: Arguments from theory and practice	Volume 11 : Language Documentation & Conservation	268
Putting practice into words: The state of data and methods transparency in grammatical descriptions	Volume 11 : Language Documentation & Conservation	267
Mutsun-English English-Mutsun Dictionary	LD&C Special Publication No. 11: Mutsun-English English-Mutsun Dictionary, mutsun-inkiS inkiS-mutsun riica pappel	266
He nui nā ala e hiki aku ai: Factors influencing phonetic variation in the Hawaiian word <i>kēia</i>	LD&C Special Publication No. 13: Documenting Variation in Endangered Languages	260

*Continued on next page*

Title	Volume	Views
Social Cognition Parallax Interview Corpus (SCOPIC)	LD&C Special Publication No. 12: The Social Cognition Parallax Interview Corpus (SCOPIC)	238
Getting the Story Straight: Language Fieldwork Using a Narrative Problem-Solving Task	Volume 06 : Language Documentation & Conservation	181
Words should be fun: Scrabble as a tool for language preservation in Tuvan and other local languages	Volume 04 : Language Documentation & Conservation	178
Losing a Vital Voice: Grief and Language Work	Volume 11 : Language Documentation & Conservation	177
Collecting Texts in Endangered Languages: The Chickasaw Narrative Bootcamp	Volume 10 : Language Documentation & Conservation	167
New Technologies, Same Ideologies: Learning from Language Revitalization Online	Volume 11 : Language Documentation & Conservation	163
Myaamiaataweenki eekincikoonihkiinki eeyoonki aapisaataweenki: A Miami Language Digital Tool for Language Reclamation	Volume 10 : Language Documentation & Conservation	155
Diglossia, Bilingualism, and the Revitalization of Written Eastern Cham	Volume 02 Issue 1 : Language Documentation & Conservation	152
Linguistic Data Types and the Interface between Language Documentation and Description	Volume 06 : Language Documentation & Conservation	148
Choguita Rarámuri (Tarahumara) language description and documentation: a guide to the deposited collection and associated materials	Volume 11 : Language Documentation & Conservation	139
Prosodic Description: An Introduction for Fieldworkers	Volume 02 Issue 2 : Language Documentation & Conservation	133
More than Words: Towards a Development-Based Approach to Language Revitalization	Volume 08 : Language Documentation & Conservation	132
Static Palatography for Language Fieldwork	Volume 02 Issue 1 : Language Documentation & Conservation	131
Beyond the Ancestral Code: Towards a Model for Sociolinguistic Language Documentation	Volume 08 : Language Documentation & Conservation	131
Getting in Touch: Language and Digital Inclusion in Australian Indigenous Communities	Volume 09 : Language Documentation & Conservation	127
A Psycholinguistic Tool for the Assessment of Language Loss: The HALA Project	Volume 03 Issue 1 : Language Documentation & Conservation	126

*Continued on next page*

Title	Volume	Views
The International Workshop on Language Preservation: An Experiment in Text Collection and Language Technology	Volume 07 : Language Documentation & Conservation	126
Documenting sociolinguistic variation in lesser-studied indigenous communities: Challenges and practical solutions	LD&C Special Publication No. 13: Documenting Variation in Endangered Languages	124
In Defense of the Lone Wolf: Collaboration in Language Documentation	Volume 07 : Language Documentation & Conservation	123
The Sociolinguistic Situation of the Manila Bay Chabacano-Speaking Communities	Volume 07 : Language Documentation & Conservation	120